

29-09-1981



[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 13.031/II/N
[REDACTED]

Betreft : klacht tegen de N.V. TEXACO BELGIUM, wegens het feit dat de mededelingen in het overdrachtboek in het Nederlands gebeuren, maar de direktie evenwel verwacht dat er een summiere informatie in het Engels wordt doorgegeven via Engelstalige hoofdingen voor de verschillende punten.

Geachte Heer,

Ik heb de eer u mee te delen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling in haar vergadering van 15 september 1981 een onderzoek gewijd heeft aan deze klacht.

Zij oordeelde dat overeenkomstig artikel 1 van het decreet van 19 juli 1973 betreffende het taalgebruik in de arbeidsverhoudingen, dit decreet op de exploitatiezetel van uw N.V. te Gent van toepassing is.

Bij brief van 15 april 1981 antwoordt U i.v.m. de voornaamste functies van het overdrachtboek het volgende :

"- het is een weergave van de operationele hoogtepunten ploegperiode na ploegperiode ten behoeve van leidinggevend en direktie;

- Het is een samengevat verslag per eenheid van de fabrikageafdeling dat voldoende informatie bevat om een bondig overzicht te bekomen betreffende de gebeurtenissen van de verlopen 8 uren-periode.

- Het is een bondig overzicht van de activiteiten van de verschepingsafdeling zoals mengingen, verpompings, ladingen, onderhoudswerken, import te Zeebrugge en overbrenging van produkten per pijpleiding."

U verklaart verder dat de inhoud van het overdrachtboek toelaat dat direktie en leidinggevende in een oog-opslag een overzicht krijgen van de gebeurtenissen en dat het geen enkele instructie bevat en enkel intern gebruikt wordt in de produktieafdeling door direktie en leidinggevend.

Uit deze brief blijkt dat het overdrachtboek bestemd is voor leidinggevend en voor de direktie.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling stelde vast dat het overdrachtboek in het Nederlands dient ingevuld te worden en dat het gebruik van het Engels slaat op de summiere informatie via Engelstalige hoofdingen.

Zij oordeelde dat de leidinggevend en de directie werknemers zijn in de zin van het decreet en van de arbeidswet van 16 maart 1971, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1971 (artikel 1 van het decreet en van de voormelde wet).

Het overdrachtboek is derhalve een document bestemd voor het personeel in de zin van artikel 5 van het decreet.

Overeenkomstig dit artikel dient het overdrachtboek uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden. Een vertaling in een of meer talen dient door de werkgever er bijgevoegd te worden, indien de samenstelling van het personeel zulks rechtvaardigt en op eenparige aanvraag van de werknemers-leden van de ondernemingsraad.

Deze aanvraag dient aan de ambtenaren, belast met het toezicht op de uitvoering van dit decreet, door de werkgever binnen een maand betekend te worden.

Aangezien dit alles niet gebeurd is, beschouwt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling de klacht als ontvankelijk en gegrond.

Een summiere informatie in het Engels (via Engelstalige hoofdingen) is in strijd met de bepalingen van artikel 5 van het decreet.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling verzoekt U deze brief ter informatie aan de ondernemingsraad mee te delen.

Hoogachtend,

De Voorzitter

